

Français

法语 阅读教程

MANUEL DE LECTURE FRANÇAISE

主 编 赵翠侠

副主编 杨 芬

上册



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

法语 阅读教程

MANUEL DE LECTURE FRANÇAISE

主 编 赵翠侠

副主编 杨 芬

编 者 杨 芬 赵翠侠 王 佳 方 睿

审 校 Guillaume CRAMER

上册



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语阅读教程.上册/赵翠侠主编. —武汉:武汉大学出版社,2017.6
ISBN 978-7-307-19314-7

I. 法… II. 赵… III. 法语—阅读教学—高等学校—教材
IV. H329.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 101796 号

责任编辑:谢群英

责任校对:汪欣怡

版式设计:韩闻锦

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:湖北金海印务有限公司

开本: 787 × 1092 1/16 印张:15 字数:292 千字 插页:1

版次: 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-19314-7 定价:36.00 元

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。



PREFACE 前言

阅读是法语专业学生的必备能力。《高等学校法语专业高年级法语教学大纲》关于高年级法语阅读水平有明确规定：(1) 阅读内容方面：三年级学生“能读懂法语国家主要报刊的一般新闻报道、一般科普、社科文章及浅近的现当代文学作品。四年级学生“能读懂反映法国当代社会现状的政治、经济、文化、科技诸方面的新闻报道、社论、评论等文章。(2) 测试方法：能读懂一篇反映法国当代社会的政治、经济、文化、科技诸方面的文章，做选择题，回答问题，写出相关方面的概述”（《高等学校法语专业高年级法语教学大纲(试行)》1997年5月）。

据此，本教材以法国现当代生活为主线，选材涉及法国政治、经济、文化、社会生活各方面，旨在有效地提高学生阅读水平，同时，扩大学生的知识面，为学生将来的再提高奠定坚实的基础。

本教材主要适用于高校法语专业学生及法语达到欧标 B1 水平以上的法语学习者。

本教材根据主题分为上册和下册，上册 7 个单元，下册 8 个单元。每个单元由 5 课构成，上册共 35 课，下册共 40 课。每课又由 3 个部分组成：

1. 课文：所有课文均是编者在查阅大量文献资料的基础上精心筛选的，内容具有代表性、可读性，难易程度适中。

2. 注释：编者除了对一些单词进行注释外，还就文化背景知识进行了简要说明。

3. 练习：一是针对有关课文的理解，包括问答题和选择题；二是就课文中出现的词汇及句型表达提供必要的语法练习，旨在帮助学生在阅读课文的同时，掌握一些基本的语法知识。每课课后，还设有开放性问题，便

于学生展开讨论，进行口头练习。此外，本教材附有练习答案，便于学生自学。

本教材具有以下三个特点：

1. 选材真实。本教材的课文文章均选自于公开发表的报纸杂志、出版物，内容贴近生活，语言地道纯正。

2. 内容丰富。本教材上、下册共 15 个单元，即 15 个主题，围绕每个主题，选取了有代表性的 5 篇文章，以扩大学生在某一主题方面的词汇量和文化知识。

3. 实用性强。一方面，教材按主题单元设计，教师或学生可根据自己的需要及兴趣选择，另一方面，每课课后附有注释，并配有相关的练习及答案，便于学生自主学习。

由于编写时间仓促，加之编者水平有限，疏漏之处在所难免。恳请法语界同仁及广大读者不吝赐教，批评指正，提出宝贵意见。

本书的编写和出版得到了多方的支持和帮助，值此出版之际，感谢华中师范大学和江汉大学给予的鼎力支持，感谢武汉大学出版社的厚爱，感谢法语同仁们的鼓励和无私帮助。

编者

2017 年 4 月于武汉

SOMMAIRE 目录



»» UNITE 1	L'HEXAGONE FABULEUX	/1
Leçon 1	La France des régions	/3
Leçon 2	L'Île-de-France	/7
Leçon 3	La Bretagne, une région de plus en plus attractive	/13
Leçon 4	La France d'Outre-Mer: un statut spécifique	/18
Leçon 5	Le poids de la France dans le monde	/24
»» UNITE 2	LA LANGUE FRANÇAISE	/29
Leçon 1	Naissance et évolution du français	/31
Leçon 2	La politique linguistique aujourd'hui	/36
Leçon 3	Le français n'est pas seulement un enjeu international, La langue française fait social	/41
Leçon 4	La langue française en danger?	/46
Leçon 5	Les idées reçues sur les langues régionales	/53
»» UNITE 3	LA FRANCE ET LA FRANCOPHONIE	/59
Leçon 1	La Francophonie	/61
Leçon 2	Afrique francophone: Pour un plurilinguisme assumé	/65
Leçon 3	La ville de Québec fête les 400 ans de sa fondation	/70
Leçon 4	Vers la fin de la francophonie?	/75
Leçon 5	Un aperçu de l'état du français en Chine	/80

»»	UNITE 4	LA FRANCE ET L'UNION EUROPEENNE	/85
	Leçon 1	La France et l'Union européenne	/87
	Leçon 2	UE: le français, langue de seconde zone	/93
	Leçon 3	L'influence économique de la France dans l'UE	/99
	Leçon 4	Hollande: «L'union politique suivra l'union budgétaire»	/106
	Leçon 5	Pour sauver l'euro, écartons l'Allemagne	/112
»»	UNITE 5	LA POLITIQUE FRANÇAISE	/119
	Leçon 1	La République, ses symboles et ses emblèmes	/121
	Leçon 2	L'organisation de la République française	/126
	Leçon 3	Jean-Marie Le Pen, l'homme qui a sorti l'extrême droite de la marginalité	/131
	Leçon 4	Michèle Tribalat: «L'islam reste une menace»	/136
	Leçon 5	Nicolas Sarkozy, au-delà du bling-bling	/141
»»	UNITE 6	L'ECONOMIE DE LA FRANCE	/147
	Leçon 1	L'agriculture française peut-elle garder son rang?	/149
	Leçon 2	A 30 ans, le TGV français a-t-il atteint ses limites?	/154
	Leçon 3	Pourquoi l'automobile française se vend mal à l'étranger	/159
	Leçon 4	Le secteur aéronautique français est porté par des vents favorables	/165
	Leçon 5	Les Français et le luxe: je t'aime moi non plus	/170
»»	UNITE 7	I'MMIGRATION ET LA DIVERSITE CULTURELLE	/177
	Leçon 1	Depuis quand la France est-elle une terre d'immigration?	/179
	Leçon 2	L'identité européenne: mythe ou réalité?	/184
	Leçon 3	Faire vivre la diversité culturelle en France	/190

Leçon 4 Vers la fin de l'exception culturelle? /196

Leçon 5 *Charlie Hebdo*, un an après: où en est la liberté
d'expression? /202

»» 参考答案 /208



UNITE 1

L'HEXAGONE FABULEUX

- Leçon 1 La France des régions
- Leçon 2 L'Île-de-France
- Leçon 3 La Bretagne, une région de plus en plus attractive
- Leçon 4 La France d'Outre-Mer; un statut spécifique
- Leçon 5 Le poids de la France dans le monde

Leçon 1

La France des régions

La France est souvent appelée, par les journalistes et les hommes politiques, l'Hexagone, car sa forme peut en effet ressembler à une figure géométrique à six côtés. Mais à la France «hexagonale», ou encore continentale, il faut ajouter la Corse, une île située dans la Méditerranée à 240 km au sud de Nice, ce qui permet de parler de la France métropolitaine. Le territoire total du pays comprend en outre les départements et territoires d'outre-mer (DOM-TOM), qui se situent sur d'autres continents (Amérique, Afrique, Océanie).

La plus grande distance du nord au sud de «l'hexagone» est de 973 km, et d'est en ouest de 945 km, la superficie de la France «métropolitaine» est de 551 602 km², ce qui représente 5,5% du territoire du continent européen, au second rang derrière la Russie.

La France est délimitée par 2 693 km de côtes - le double si l'on compte toutes les découpures du rivage: Mer du Nord, Manche, Atlantique Méditerranée, - et 2 970 km de frontières terrestres, face à la Belgique, au Luxembourg, à l'Allemagne, à la Suisse et à l'Italie, à l'Espagne, en grande partie formées par des «frontières naturelles», les Ardennes, le Rhin, le Jura, les Alpes et les Pyrénées.

Le caractère dominant du pays est sa diversité, puisqu'il appartient à la fois à l'Europe du Nord et à l'Europe du sud:

- Diversité du relief et des paysages: massifs montagneux primaires (hercyniens): Massif central, Bretagne, Ardennes, Vosges, Maures et Esterel; plateaux et plaines de l'ère secondaire (Bassin parisien); massifs tertiaires (Alpes, Jura, Pyrénées), plaines fluviales (Seine, Loire, Garonne, Rhône, Rhin).

- Diversité des ressources: minières (Nord, Est, bordure du Massif central), agricoles (grandes plaines à blé de la Beauce, vallées et moyenne montagne) et maritimes (pêche).

- Diversité des climats: maritime à l'ouest, semi-continentale, alpin, méditerranéenne, avec de très grands écarts de températures (la plus haute à Toulouse, en août 1923, 44°C, la plus basse - 41°C dans le Doubs, en 1985).

– Diversité des apports ethniques et culturels – celtes, romains, nordiques, germaniques, ibériques dus aux migrations, aux invasions, et aux immigrations.

Aussi l'unité française s'est faite dans une longue durée: la langue elle-même ne s'est définitivement imposée qu'au début du XX^e siècle, alors qu'on parlait encore la langue locale dans certaines provinces (Bretagne, pays Basque).

C'est aussi à cette diversité que correspond la création des régions. Avant la Révolution de 1789, la France était divisée en provinces (Bretagne, Dauphiné, Limousin, Languedoc, etc.) dont chacune avait un parlement qui disposait de certains pouvoirs en matière de justice et d'impôts, et un gouverneur qui représentait le roi. En 1789, les provinces furent supprimées, et l'on créa les départements, qui subsistent encore aujourd'hui. En 1972, furent créées vingt-deux régions métropolitaines, regroupant chacune plusieurs départements (de deux à huit) et quatre régions d'outre-mer. Cette création répondait à une volonté de décentralisation des pouvoirs, qui jusqu'alors appartenaient essentiellement à l'Etat. Chaque région est administrée par un conseil régional, qui élit son président et qui agit principalement dans le domaine économique, social, sanitaire, culturel et scientifique.

Cette division en régions ne va pas sans soulever quelques difficultés. En particulier, la taille des régions est très inégale (l'Île-de-France compte 10 925 000 habitants, Rhône-Alpes 5 635 000, le Limousin 719 000 et la Corse 260 000) et entraîne des inégalités de ressources. D'autre part, on se retrouve mal dans le rôle administratif des différentes «collectivités territoriales», trop nombreuses: commune, groupement de communes, canton, départements, région, Etat.

Il reste en France une opposition entre la tradition dite «jacobine», où l'Etat central a le maximum de pouvoir, et les tendances «girondines», qui, depuis la Révolution de 1789 n'ont jamais pu s'affirmer avec force en faveur d'une large autonomie des régions. On évoque parfois la possibilité de créer de plus grandes régions, à l'image des *Länder* allemands, mais il est peu probable que la France soit un jour un état fédéral.

René BOURGEOIS et Simone EURIN, *La France des régions* (PUG, 2002)

Notes:

1. Les départements et territoires d'outre-mer (法国的)海外领土。

Les départements d'outre-mer, 简称 DOM: (法国的)海外省。包括 la Réunion, la Martinique, la Guadeloupe, la Guyane. Les territoires d'outre-mer, 简称 TOM: (法国的)海

外领地。包括 la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie, les îles Wallis-et-Futuna, les Terres australes, antarctiques françaises (TAAF)。

2. hercyniens (地质)海西运动
3. Diversité des climats: maritime à l'ouest, semi-continentale, alpin, méditerranéen 气候的多样性: 西部的海洋性气候, 半大陆性气候, 高山高原气候, 地中海气候。此处的 maritime, semi-continentale, alpin, méditerranéen 均为地质专业词汇。
4. Diversité des apports ethniques et culturels: celtes, romains, nordiques, germaniques, ibériques 种族与文化的多元化: 凯尔特人, 古罗马人, 斯堪的纳维亚人, 日耳曼人, 古伊比利亚人。
5. décentralisation n. f. 地方分权, 权力分散
6. commune, groupement de communes, canton, départements, région, Etat 市镇、市镇共同体, 选区、省、大区、国家。法国有 21 个大区, 96 个省, 4055 个选区, 36568 个市镇。
7. jacobine (1789 年法国大革命时期的)雅各宾派。雅各宾派是法国大革命时期参加雅各宾俱乐部的激进派政治团体, 成员大多数是小业主。主要领导人有罗伯斯庇尔、丹东、马拉、圣茹斯特等。
8. girondine 吉伦特派, 有时称“布里索派”(Brissotins)或“长棍面包派”(Baguettes), 是法国大革命时期立法大会和国民公会中的一个政治派别, 主要代表当时信奉自由主义的法国工商业资产阶级。该派著名的活动人士包括雅克·皮埃尔·布里索、孔多塞侯爵、罗兰夫妇、皮埃尔·维克杜尼昂·韦尼奥、玛格丽特-埃利·加代、阿尔芒·让索内等人。

Compréhension du texte

1. Quelle chaîne de montagnes sépare la France et l'Espagne?
 - A. les Alpes
 - B. le Jura
 - C. les Pyrénées
2. Quel fleuve constitue une frontière entre la France et l'Allemagne?
 - A. la Seine
 - B. la Loire
 - C. la Garonne
 - D. le Rhône
 - E. le Rhin
3. Quel fleuve se jette dans la Méditerranée?
 - A. la Seine
 - B. la Loire
 - C. la Garonne,
 - D. le Rhône
 - E. le Rhin
4. Parmi les pays suivants, lesquels n'ont pas de frontière terrestre avec la France?

l'Angleterre, La Hollande, la Belgique, la Suède, l'Allemagne
l'Italie, l'Autriche, l'Espagne
5. Pourquoi la France est-elle souvent appelée *l'Hexagone* ?
6. D'après l'auteur, quel est le caractère principal de la France?

Activités linguistiques

1. Parmi les phrases proposées, trouvez celle qui est la plus proche de la phrase du texte.

(1) *C'est aussi à cette diversité que correspond la création des régions.*

A. Les régions ont été créées sans tenir compte de cette diversité.

B. Les régions ont été créées en tenant compte de cette diversité.

C. La diversité existe grâce à la création des régions.

(2) *Cette division en régions ne va pas sans soulever quelques difficultés.*

A. Cette division en régions provoque des difficultés.

B. Cette division en régions ne provoque pas de difficultés.

C. Cette division en régions ne provoque que quelques difficultés.

(3) *On se retrouve mal dans le rôle administratif des différentes «collectivités territoriales».*

A. Les collectivités territoriales n'ont pas de rôle administratif important.

B. Les collectivités territoriales ne savent pas quel est leur rôle administratif.

C. Il est difficile de comprendre le rôle administratif des différentes collectivités territoriales.

2. Complétez les phrases avec «être» au mode convenable

(1) Il est peu probable que la France _____ un jour un état fédéral.

(2) Il est probable que la France _____ un jour un état fédéral.

(3) Il est impossible que la France _____ un jour un état fédéral.

(4) Il est certain que la France _____ un jour un état fédéral.

Sujet à développer

Dessinez la carte de France métropolitaine en situant les villes principales.

Leçon 2

L'Île-de-France

L'Île-de-France a de quoi surprendre: terre attrayante par la diversité de ses paysages, de ses habitants et de leur histoire, terre attractive par ses atouts économiques, par la richesse de son patrimoine et son foisonnement culturel.

LA NATION EN CAPITALE

De Lutèce à la construction des villes nouvelles, l'Île-de-France a été le décor des heures les plus décisives de l'histoire du pays. Quoi de plus logique dans cette France marquée par des siècles de centralisation monarchique et républicaine.

Oui, l'Île-de-France, c'est Fontainebleau et son château où se plaît François I^{er} ... et où abdique Napoléon I^{er}. C'est le Louvre et ses intrigues, et Versailles, dont le faste incarne l'apogée de la monarchie de droit divin. C'est la basilique de Saint-Denis, nécropole des rois de France, et l'abbaye de Port-Royal, à Paris, foyer de la contestation religieuse. C'est les grandes heures de la Révolution française, les premiers pas de la I^{ère} République, et la quasi-totalité des centres du pouvoir de la V^e: le palais de l'Élysée, l'Assemblée nationale, le Sénat...

Cette histoire glorieuse a aussi ses lieux de confrontations, de drames, de mémoires souvent douloureuses: Charonne et la répression sanglante d'une manifestation contre l'OAS et la guerre d'Algérie; le Mont-Valérien et l'exécution de plus d'un millier d'otages et de résistants durant la Seconde Guerre mondiale; le mur des Fédérés, où 147 Communards ont été fusillés; Drancy d'où partent les Juifs parisiens pour les camps de la mort.

L'EMERGENCE DE LA REGION

Malgré ce contexte très national, le fait local est parvenu à émerger en Île-de-France, mais plus tardivement qu'ailleurs. Ainsi, il a fallu attendre 1977 pour que le maire de Paris soit

élu au suffrage universel, bien après ses collègues des autres villes françaises. De même, ce n'est qu'en 2006 que la Région Île-de-France a hérité de la compétence « transports publics » via l'autorité organisatrice en la matière, le Stif. Si la décentralisation a finalement fait son chemin, la question du rôle spécifique de l'État en Île-de-France reste une question récurrente, resurgissant par exemple lors du lancement et du pilotage du projet du Grand Paris.

UN POU MON ECONOMIQUE

Premier service

Métropole culturelle et intellectuelle, laboratoire scientifique et urbain, l'Île-de-France est aussi le poumon économique du pays, réalisant à elle seule 28% du produit intérieur brut national. Le fait d'être la région-capitale se traduit logiquement par la puissance du secteur des services. 82% des actifs franciliens travaillent dans le secteur tertiaire, dans l'administration, la banque, le tourisme, les aides à la personne ou le commerce.

La recherche en tête

Avec 40% des effectifs des chercheurs français, l'Île-de-France dispose d'une capacité de création et d'innovation unique en Europe et s'affirme comme l'une des toutes premières régions scientifiques et technologiques dans le monde. Les sept pôles de compétitivité franciliens se mobilisent pour conforter cette vocation, en développant la recherche appliquée, en améliorant les transferts de technologie et en renforçant les synergies avec les acteurs économiques.

Berceau industriel

Son tissu industriel compte encore des secteurs de pointe – l'automobile, l'aéronautique, l'imprimerie, l'électronique, la pharmacie ou encore l'agroalimentaire, même si certains sont confrontés à une crise profonde.

Ces activités économiques façonnent les paysages franciliens, de la vallée de la Seine, berceau de l'industrie automobile, au quartier d'affaires de la Défense, du plateau scientifique de Saclay à la Plaine-Saint-Denis qui se tourne vers les industries du cinéma, du marché international de Rungis au port de Gennevilliers, tous deux dédiés à la logistique.

Objectif terre

Nombreux sont les témoignages de la vocation agricole de l'Île-de-France. Les moulins de Pantin et de Corbeil-Essonnes rappellent que la région a été et demeure une terre de grandes cultures céréalières. L'agriculture maraîchère lutte, elle, pour se maintenir aux portes de Paris et approvisionner la population en produits frais de proximité. Pour y parvenir, elle mise notamment sur le développement de circuits courts, mais aussi sur des interventions foncières pour résister à l'étalement urbain.

UNE REGION AUX VISAGES MULTIPLES

Réalités d'aujourd'hui, scénario pour demain

Au 1^{er} janvier 2015, l'Île-de-France comptait 11 898 502 habitants, soit 19% de la population française métropolitaine. En 2030, nous devrions être 12,7 millions de Franciliens. Et certains scénarios évoquent même une population de 13,1 millions d'habitants. Malgré ce dynamisme démographique, on devrait connaître un certain vieillissement de la population francilienne, l'âge moyen passant de 36,7 à 39,3 ans. Mais l'Île-de-France resterait, selon les experts, la région métropolitaine comptant plus d'actifs potentiels (20-59 ans) que d'inactifs potentiels (moins de 20 ans et plus de 60 ans), et la région la plus attractive pour les 18-29 ans. Et, pour loger cette population, l'Île-de-France de 2030 devrait compter 5,5 millions de résidences principales, soit 680 000 de plus qu'en 2007.

Dynamique... et contrastée

L'Île-de-France a la particularité de compter, parmi les départements qui la composent, le plus riche et le plus pauvre de France. Entre 2000 et 2008, les écarts entre les communes les plus riches et les villes les plus pauvres se sont encore creusés, les revenus moyens déclarés étant cinq fois plus élevés à Neuilly-sur-Seine et dans le 7^e arrondissement de Paris qu'à Grigny, Garges-lès-Gonesse ou Clichy-sous-Bois. Elle reste cependant la région française la plus riche de France, devant l'Alsace et Rhône-Alpes.

<http://www.iledefrance.fr/territoire/carte-identite>